





## ARTZAIN MUNDUA HOMENAJEARÁ EN GERNIKA Y ALDUDE A LOS PASTORES VASCOS QUE EMIGRARON A AMÉRICA

La asociación Artzain Mundua ha organizado dos eventos, bajo el lema “Ohore zuri euskal artzaina” (En tu honor, pastor vasco), para rendir homenaje a los pastores vascos que emigraron a América a lo largo de los años 50 y 60. Dichos actos tendrán lugar el 30 de septiembre en Aldude y el 1 de octubre en Gernika. Iparralde y Bizkaia toman así el testigo de Nafarroa que ya en 2006 celebró en Sunbilla y Lesaka sendas reuniones de pastores americanos.

Artzain Mundua pretende con estos eventos lograr el reconocimiento social y profesional del pastoreo y de los pastores vascos. Ciertamente, es innegable que los jóvenes pastores que dejaron Euskal Herria para ir al extranjero ayudaron con su esfuerzo a que nuestro país progresara. No sólo económicamente mediante las inversiones realizadas, sino también culturalmente, puesto que difundieron la esencia vasca allá donde fueron.

### **PROGRAMA REDONDO: MONUMENTO EN MEMORIA DE LOS PASTORES, DIPLOMA Y COMIDA**

Los programas preparados para Aldude y Gernika son similares (se os ha entregado el programa de mano junto con esta nota), sin embargo, se diferencian en algunos puntos:

-  El evento de **Aldude** (30 de septiembre) comenzará con una **misa** por todos los pastores. Después, tendrá lugar la **presentación del monumento** en memoria de los pastores vascos que contará con bertsolaris y danzas vascas. Una vez concluida la presentación, Artzain Mundua dará a conocer los **diplomas** que ha preparado para los homenajeados. Para finalizar, los presentes disfrutarán de una **comida** en el frontón de Aldude. Añadir que la noche del 29 de septiembre Euskal Kultura Erakundea, también patrocinador de este evento, ha preparado un acto cultural especial para todos los pastores en Baigorri.
  
-  El homenaje de **Gernika** (1 de octubre) tendrá como primer acto la **presentación del monumento** en memoria de los pastores al que seguirá la **visita al Árbol de Gernika y a la Casa de Juntas**. Anteriormente a la **comida** que tendrá lugar en el polideportivo Maloste, se celebrará un **acto cultural de homenaje a los pastores** en el teatro Liceo. Para comenzar dicho acto se emitirá un documental en el que varios pastores dan testimonio de sus experiencias vividas en América. La música vasca y los bertsolaris también estarán presentes en el teatro Liceo. Después, Joxe Mallea, historiador de la Universidad de Reno, tratará en una ponencia sobre las inscripciones que los pastores vascos realizaron en los troncos de los árboles mientras estaban solos en las montañas cuidando de sus rebaños. Para finalizar el acto cultural de Gernika, Artzain Mundua dará a conocer los diplomas que ha preparado para los homenajeados.

Artzain Mundua pretende que los homenajes de Aldude y Gernika tengan continuidad en el tiempo, que no sean eventos que caigan simplemente en el recuerdo de los presentes. Es por



ello por lo que la asociación pensó en crear un monumento conmemorativo para cada una de las localidades que acoge los actos de homenaje. Dichos monumentos miden dos metros de largo y en los dos puede leerse el lema “Ohore zuri euskal artzaina” (En tu honor, pastor vasco). Se ha tallado un árbol en el monumento de Aldude, mientras que para el perteneciente a Gernika se ha escogido la imagen de un tronco. Las dos piedras llevan el logotipo de Artzain Mundua en su parte posterior. El monumento de Aldude se colocará cerca de la iglesia y el de Gernika en las inmediaciones del parque Europa, a unos 150 metros del Árbol de Gernika.

Además de los monumentos conmemorativos, Artzain Mundua ha preparado unos diplomas para los invitados a modo de recuerdo. De la misma manera que los estudiantes que terminan sus carreras reciben el suyo, la asociación ha considerado que los pastores emigrados a América también merecen un título que reconozca sus carreras profesionales. En verdad, estos diplomas les serán enviados a casa una vez pasados los actos de homenaje. Sin embargo, en las presentaciones de Aldude y Gernika podrán verlos por primera vez.

Destacan dentro de los programas las comidas en el frontón de Aldude y en el polideportivo Maloste de Gernika. Éstas permitirán a los presentes compartir vivencias con viejos amigos. Quienes quieran acudir a las mismas deberán adquirir los tiques de comida antes del 20 de septiembre. Los tiques cuestan 15 euros y pueden comprarse en los siguientes lugares:

TERRITORIO	MUNICIPIO	LUGAR DE VENTA	TELÉFONO
Bizkaia	Arrieta	Ayuntamiento	946153065
Bizkaia	Aulesti	Ayuntamiento	946279006
Bizkaia	Gernika	Oficina de Turismo	946255892
Bizkaia	Iurreta	Casa de Cultura	946200342
Bizkaia	Markina	Ayuntamiento	946167588
Bizkaia	Mungia	Palacio Agirre	946740235
Nafarroa	Baztan	Ayuntamiento	948580006
Nafarroa	Lesaka	Ayuntamiento	948637005
Nafarroa	Lesaka	Laura Iantzi	686759341
Nafarroa	Sunbilla	Fermin Zelaieta	609521747
Nafarroa	Sunbilla	Jose M <sup>o</sup> Arretxea	679794966
Iparraldea	Aldude	Ayuntamiento	0033559375757
Iparraldea	Aldude	Ttale Ouret	689236760
Iparralde	Baigorri	Erramun Martikorena	
Iparralde	Aldude	Pierro Erramuspe	
Iparralde	Ortzaize	Teresa Lekunberry	
Iparralde	Uharte Garazi	Malvina Oyharcabal	
Iparralde	Landibarre	Pantxika Maitia	

#### ALDUDE Y GERNIKA: SÍMBOLO PARA LOS PASTORES VASCOS

La elección de los municipios anfitriones no ha sido al azar, sino que responde al propio sentimiento de los pastores. Como ellos mismos han afirmado, Aldude y Gernika son lugares simbólicos para el pastoreo vasco. Por un lado, Aldude da nombre al valle en el que nació el famoso bertsolari y pastor Xalbador. El pastoreo y la comunicación oral han estado intrínsecamente unidos desde que surgió ese oficio, por lo que este lugar representa la aportación que los pastores le han hecho a nuestra cultura.

Por otro, aunque hoy en día sean la industria y los servicios los que sustentan la economía de Gernika, esta localidad mantiene vivo el sector primario a través de la feria que se celebra todos los lunes y mediante otras celebraciones relacionadas con la agricultura y la ganadería.



Además, fueron muchos los jóvenes que emigraron a América desde los municipios próximos a Gernika (Foru, Kortezubi, Arratzu, Muxika, Aulesti, Munitibar, Markina, por ejemplo) y que ya de vuelta en casa acuden a las citas que les propone ésta para reencontrarse con otros compañeros que también fueron emigrantes.

#### **BASE DE DATOS CON ALREDEDOR DE MIL PASTORES COMO CONSECUENCIA DE LA INVESTIGACIÓN**

Los actos de homenaje deben entenderse dentro del proyecto *Iragana Gaurkotuz* de la asociación Artzain Mundua. Éste pretende recopilar la documentación existente sobre el ámbito del pastoreo y crear la dinámica de producción en esta materia. Dos son los temas que aborda principalmente *Iragana Gaurkotuz*: el pastoreo tradicional y el pastoreo propio de los vascos que emigraron a América.

Con el objeto de aproximarse a éste último, la asociación organizó en septiembre de 2005 un homenaje para los “americanos” dentro del programa del III. Congreso Mundial de Pastores. Fue entonces cuando Artzain Mundua comenzó su investigación para buscar a los pastores de la diáspora. Entonces solo encontraron a unos 50. En estos años han seguido trabajando en la identificación. Sobre todo en Bizkaia, Navarra y Iparraldea, puesto que son los territorios que más pastores enviaron a América. Artzain Mundua agradece profundamente el esfuerzo realizado por el profesor Kepa Mallea y el pastor Ttale Ouret en la búsqueda de pastores. Igualmente, desea destacar la labor de la Asociación de Pastores de Sunbilla y del Ayuntamiento de Lesaka, puesto que han contribuido extraordinariamente para encontrar a los pastores de Navarra. La labor de unos y otros ha dado lugar a la creación de una base de datos compuesta por unos 900 pastores.

Artzain Mundua no ha estado sola en la organización de los eventos, ya que ha contado con el apoyo indispensable de la Diputación de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa, el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, el Gobierno de Navarra, Bilbao Bizkaia Kutxa, los ayuntamientos de Aldude y Gernika y Euskal Kultur Erakundea. Por otra parte, cabe destacar que también han colaborado en el proyecto North American Basque Organizations, Basque Educational Organization, Udalbide Elkarlan Elkartea, Erlea immobilier, Bertsozale Elkartea, la Herriko Etxea de Irisarri y la de Zaro y AGOUR gaznategia.

#### **ARTZAIN MUNDUA: PRINCIPIOS Y OBJETIVOS**

Artzain Mundua se dio a conocer a través del I. Congreso Mundial de Pastores que se celebró en 2002. La asociación surgió para abordar la dimensión cultural, etnográfica y sociológica de la actividad ganadera, pero sin dejar atrás los demás aspectos propios de ese oficio. Para divulgar todos esos aspectos Artzain Mundua ha organizado tres ediciones del Congreso Mundial y otra serie de eventos como los de Aldude y Gernika. Estos actos le sirven a la asociación como herramienta para la consecución de sus objetivos: lograr el reconocimiento social y profesional que se les debe a los pastores y el entendimiento de su actividad, no sólo como oficio, sino como modo de vida; difundir socialmente los conocimientos de los pastores sobre el medio ambiente; promover la creación de grupos de pastores y suscitar el diálogo fluido entre los pastores y el resto de la sociedad.

Contacto: **Nerea Beldarrain**  
RESPONSABLE DE PRENSA DE ARTZAIN MUNDUA  
Teléfonos: **699125992 - 943251007**  
Correo electrónico: **nereabeldarrain@msn.com**